



中華基督教循道衛理美以美會
Chinese United Methodist Church



12/26/2021

1st Sunday after Christmas 聖誕後第一主日

English Sunday Service at 9:00 am, Cantonese Sunday Service at 11:00 am

英語堂主日崇拜 上午九時, 粵語堂主日崇拜 上午十一時

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. Amen.

主禱文

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:00 am “By My Spirit” ④ The Eternal Kingdom (Zachariah 9: 9 — 17)

11:00 am 應當以我父的事念 —— 嘉賓講員....李景文會吏 (路加福音 2: 41 — 52)

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

會務報告 ANNOUNCEMENTS

本會歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews

按政府吩咐，為各人健康著想，敬請：

- ※ 凡進入本教會建築物時，請戴口罩。教會亦預備口罩以供閣下使用；
- ※ 我們暫停在主崇拜時候收集獻金。請你透過網上作奉獻，又或將錢放入捐封後，自行放入奉獻箱；
- ※ 如有需要，入座前請用教會預備的消毒濕巾抹座位。崇拜後請把已用的濕巾放入教會垃圾桶；
- ※ 有關各小組最新聚會情況，請向各小組負責人查詢；

This is a friendly reminder from the CA government:

- * Please wear your face mask while you are in the church building. If you have a need, please look for an usher and request for the face mask;
- * We are not going to have offering collection during the Sunday Service. Please do that online, or put your money in the envelope and drop to the offering box when you leave the sanctuary;
- * Sanitizing wipes have been prepared for your need on the pews. Please take one and wipe the area on the pew that you are going to sit. Drop your wipes in the garbage can after use on the way out of the sanctuary.
- * Please refer to your group leaders for more update information about the group activities.



QR Code for Church bulletin, announcements

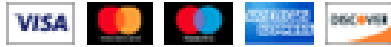
教會主日週刊和報告的二維碼



QR Code for YouTube Chanell Sunday Worship

教會主日崇拜網上頻道的二維碼

Donate



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁 <https://cumcsf.org/>，在右上角按 Donate，就可看按，就進入 Paypal 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。Paypal 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.



本主日中文堂蒙李景文會吏前來中文堂領會，分享主恩。本堂特此感謝。李景文會吏為香港循道衛理會會吏。現於南灣基督工人神學院進修，求主保守他和他的家人在美的生活和進修。

We are very blessed to have Rev. Howard Lee to be our speaker in the Chinese congregation today. Rev. Howard Lee is the ordained pastor in the Hong Kong Methodist Church. He is in study leave pursuing the Master of Theology in the Christian Witness Theological Seminary in San Jose. May the Lord bless Rev. Howard Lee and his family.



堂區年議會於11/17/2021 順利舉行。通過明年度財政預算及各團契團長與委員會名單。請為他們代禱，求主使用列位兄姊，讓主得榮耀。明年一月二日為新一年度第一個主日，也是本堂聖餐主日，本堂在是日舉行就職聖餐禮拜。

The budget for next year, the leaders for all fellowships and groups, as well as the committee list were approved in the Charge Conference that was held on 11/17/2021. May the Lord empower them. Please support them with your prayer as well as your commitment that the Lord be glorified. We are going to have the Installation Service for these great leaders on the first Sunday in the beginning of 2022 which will be 1/2/2022.

請參加1/2/2022 度堂區領袖就職 暨 新年立約聖餐主日崇拜

我們按著循道衛理美以美會的特式，由提名委員會召開會議，在其中作提名和按個別情況考慮，再交堂會通過。在堂會時，我們有討論和臨時提名，以廣納意見。通過後在主日崇拜中舉行領袖就職禮。這是要顯示出我們對教會屬靈領袖選立的重視和認真。並希望就職的領袖更能藉就職禮重新委身於主，與眾同道一起事奉上帝。

We did that according to the United Methodist way to select the local church leaders through the nomination and discussion in the Nomination Committee. After the approval of the Charge Conference, we proceed to the Installation Service on the 1st Sunday of the New Year. The Installation Service is to show our support to these elected leaders by recognition, and together with these leaders, the whole church affirm our commitment to Christ in the beginning of the New Year.



由於疫情關係，三藩市基督教聯會一年一度的職員就職典禮暨籌款餐會暫停一年。然而由於華人基督教墓園由聯會打理，請各堂教友繼續奉獻支持聯會墓園的服事事工。墓園事工全年預算為一萬元。本堂願把一月至三月收集的「關懷款」全數捐助，請大家熱心奉獻支持。

The Annual Installation of the Board of Directors of the San Francisco Chinese Christian Union and the Fund Raising Banquet will adjourn for one year due to the Covid19. However, the Chinese Christian Cemetery ministry is still going on. The Board of Directors of the CCUSF is asking member churches to support the cemetery ministry. As for our church, we will donate the full amount of the Caring Fund that is collected during January to March to support the Cemetery ministry. Please donate with full support.



本堂在每月第一主日時，均收集關懷款，以關懷處於苦難，貧困，助學、疾病中而又有經濟困難的會友。對於關懷款之使用，簡略說明辦法如下：何人可領受關懷款之幫助？

1. 在經濟上遇困難的本會教友：
2. 本會按個別經濟困難教友以定優先次序。

The purpose of the Caring Fund is to show our Christian love in helping our brothers and sisters who have financial needs. The Fund will be collected on the Holy Communion Sunday every month. Who is eligible to receive the financial aid from the Caring Fund?

1. CUMC members who have financial needs.
2. Due to the limited financial resources, the church will prioritize each individual case according to their financial needs.

中華基督教循道衛理 美以美
Chinese United Methodist Church

Church address: 1009 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: chineseumc@sbcglobal.net

網址 Web Site: www.cumcsf.org

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco